

PÕLLUTÖÖMASINAD JA TRAKTORID. KÕRGEMA
PINGEGA ELEKTRILISTE JA ELEKTROONILISTE
KOMPONENTIDE JA SÜSTEEMIDE OHUTUS. OSA 1:
ÜLDISED NÕUDED

Agricultural machinery and tractors - Safety of higher
voltage electrical and electronic components and
systems - Part 1: General requirements (ISO
16230-1:2015)

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

See Eesti standard EVS-EN ISO 16230-1:2015 sisaldab Euroopa standardi EN ISO 16230-1:2015 ingliskeelset teksti.	This Estonian standard EVS-EN ISO 16230-1:2015 consists of the English text of the European standard EN ISO 16230-1:2015.
Standard on jõustunud sellekohase teate avaldamisega EVS Teatajas.	This standard has been endorsed with a notification published in the official bulletin of the Estonian Centre for Standardisation.
Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 30.09.2015.	Date of Availability of the European standard is 30.09.2015.
Standard on kättesaadav Eesti Standardikeskusest.	The standard is available from the Estonian Centre for Standardisation.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 65.060.01

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:

Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

The right to reproduce and distribute standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without a written permission from the Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:

Aru 10, 10317 Tallinn, Estonia; homepage www.evs.ee; phone +372 605 5050; e-mail info@evs.ee

English Version

**Agricultural machinery and tractors - Safety of higher
voltage electrical and electronic components and systems -
Part 1: General requirements (ISO 16230-1:2015)**

Tracteurs et matériels agricoles - Sécurité des
composants et des systèmes électriques et
électroniques haute tension - Partie 1: Exigences
générales (ISO 16230-1:2015)

Landmaschinen und Traktoren - Sicherheit von
elektrischen und elektronischen Bauteilen und
Systemen mit höherer Spannung - Teil 1: Generelle
Anforderungen (ISO 16230-1:2015)

This European Standard was approved by CEN on 29 August 2015.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

European foreword

This document (EN ISO 16230-1:2015) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 23 “Tractors and machinery for agriculture and forestry” in collaboration with Technical Committee CEN/TC 144 “Tractors and machinery for agriculture and forestry” the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by March 2016, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by March 2016.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 16230-1:2015 has been approved by CEN as EN ISO 16230-1:2015 without any modification.

Annex ZA (informative)

Relationship between this International Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC

This International Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association to provide a means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive 2006/42/EC on machinery

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Union under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the normative clauses of this standard confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the Essential Requirement 3.4.3 of that Directive and associated EFTA regulations.

NOTE In addition, compliance with EN ISO 16231-2 is required to achieve presumption of conformity with the Essential Requirement indicated in this Annex.

WARNING — Other requirements and other EU Directives may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.

Contents

Page

Foreword	v
Introduction	vi
1 Scope	1
2 Normative references	1
3 Terms and definitions	2
4 General requirements	4
4.1 Standards	4
4.2 Component selection	4
5 Protection of persons against electric shock	4
5.1 General	4
5.2 Protection against direct contact	4
5.2.1 Protection measures	4
5.2.2 Enclosure requirements	5
5.3 Connectors	5
5.4 Protection against indirect contact	5
5.4.1 IT system	5
5.4.2 General	5
5.5 Protection by potential equalization (equipotential bonding)	6
5.5.1 Potential equalization for components	6
5.5.2 Potential equalization for sockets	6
5.6 Isolation resistance requirements	6
5.6.1 Electric power train consisting of separate DC or AC buses	6
5.6.2 Electric power train consisting of combined DC- and AC-buses	6
5.6.3 Insulation monitoring	7
5.7 Parasitic coupling	7
5.7.1 Protective measures — Parasitic coupling	7
5.8 Test procedure for the protection against electric shock	7
6 Additional requirements for electrical sockets connecting to implements or attachments	7
6.1 Mated connection — General	7
6.2 Connect/Disconnect	7
6.3 Protection of electrical equipment	8
6.3.1 Short-circuits and overloads	8
6.3.2 Heat generating components	8
7 Conductors and cables used in higher voltage distribution — General requirements	8
7.1 Identification Colours	8
7.2 Identification of conductors for multicore cable	8
7.3 Creepage and clearance distances	8
7.4 Cable and wire insulation	8
7.5 Cross-sectional area	8
7.6 Multicore cables	9
7.7 Wiring that flexes	9
7.8 Flame retardancy	9
7.9 Protection of cables	9
7.9.1 Outer covering	9
7.9.2 General requirements — Protection	9
8 Wiring practices — General	9
8.1 Fastening and clamping	9
8.2 Routing	10
9 System requirements	10
9.1 Power on/power off procedure	10
9.1.1 Active state	10

9.1.2	Deactivated state.....	10
9.1.3	System state indication.....	10
9.2	Fault modes (indication).....	10
10	Marking and symbols	10
11	Information for use.....	11
12	Service literature	11
12.1	General.....	11
12.2	Reduction of electrical hazards while servicing.....	11
12.2.1	Description of effects of electricity on the human body.....	11
12.2.2	Statements regarding risk reduction.....	11
12.3	Special procedures.....	12
12.3.1	Machine identification	12
12.3.2	First responder information.....	12
13	Technical documentation.....	12
13.1	General.....	12
13.2	Information to be provided.....	12
13.3	Overview diagrams and function diagrams.....	13
13.4	Circuit diagrams.....	13
13.5	Parts list.....	13
Annex A (informative)	List of hazards.....	14
Bibliography		15

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see www.iso.org/patents).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation on the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the WTO principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see the following URL: [Foreword - Supplementary information](#)

The committee responsible for this document is ISO/TC 23, *Tractors and machinery for agriculture and forestry*, Subcommittee SC 3, *Safety and comfort*.

ISO 16230 consists of the following parts, under the general title *Agricultural machinery and tractors — Safety of higher voltage electrical and electronic components and systems*:

— *Part 1: General requirements*

Introduction

Electrification is an enabling technology regarding increased power density and greater flexibility in machine form packaging. Customer benefits are increased fuel economy through efficiency gains and enhanced power delivery options not possible with current mechanical systems.

Agricultural machinery electrical systems have traditionally been in the 12 V DC range. Electrification is introducing significantly higher voltages to the Agricultural machinery and mobile equipment sector (see scope definition) usually observed only in industrial/building applications and other transportation sectors. Increased voltage potential requires special safety considerations in this new environment.

The purpose of this standard is to provide direction on safety of electrical systems as defined in the scope (50 V AC to 1000 V AC and 75 V DC to 1500 V DC) on Agricultural machinery and tractors.

In addition, this part of ISO 16230 defines requirements that can apply to the electrical equipment of agricultural tractors and machines. Example areas include, but are not exclusive to the following:

- protection against electric shock;
- wiring practices;
- marking warning signs — safety symbols;
- operator manual considerations.

Supporting electrical equipment standards like IEC 60204-1 and ISO 6469 were considered. Additional parts of this International Standard are expected to deal with external machine interface (power distribution and communication).

This part of ISO 16230 is a type-C standard as defined in ISO 12100.

When requirements of this type-C standard are different from those stated in type-A or B standards, the requirements of this type-C standard take precedence over the requirements of the other standards for machines that have been designed and built according to the requirements of this type-C standard